



Διεθνής Εταιρεία Φίλων  
**Νίκου Καζαντζάκη**  
 SYNTHESIS  
 Ενημερωτικό Δελτίο



№ 16-17

ΕΙΔΙΚΟ ΤΕΥΧΟΣ

απρίλιος - αύγουστος 2008



Την αφίσα φιλοτέχνησε η Ellen Weijers-Γιγουρτάκη, καλλιτέχνις φωτογράφος, κάτοικος Ηρακλείου. Την ευχαριστούμε θερμά.

**20 ΧΡΟΝΙΑ ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΔΡΑΣΗΣ**

Εορτάζουμε εφέτος τα 20 χρόνια από την ίδρυση της Εταιρείας μας. Αν κατορθώσαμε, στο χρονικό αυτό διάστημα, να κάνουμε γνωστό, με σοβαρότητα και ανιδιοτέλεια, το έργο του μεγάλου Κρητικού στις πέντε ηπείρους, το οφείλουμε στη βοήθεια που μας πρόσφεραν τα μέλη μας και οι συμπαθούντες, το Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη, οι ελληνικές και γαλλικές αρχές, οι τοπικοί άρχοντες, τα μέσα μαζικής επικοινωνίας, οι συγγραφείς, οι εκπαιδευτικοί, οι καλλιτέχνες, οι ελληνικοί και φιλελληνικοί σύλλογοι, τα μορφωτικά κέντρα. Τους ευχαριστούμε όλους θερμά. Η σκέψη μας στρέφεται επίσης σε εκείνους που μας άφησαν, και ιδιαίτερα στην Ελένη Καζαντζάκη, στο Γιώργο Ανεμογιάννη, ιδρυτή του Μουσείου και στην Τίτικα Σακλαμπάνη, διευθύντρια επί σειρά ετών του Μουσείου. Το έργο μας συνεχίζεται με μεγαλύτερη ένταση, παρά τα εμπόδια που συναντάμε. Το αποδεικνύουν οι νέες μας προσεγγίσεις και πρωτοβουλίες που περιλαμβάνονται στο ειδικό αυτό τεύχος του *Synthesis*. Στα διαβημάτά μας, θα εξακολουθήσουμε να φέρνουμε στο νου μας τα παρακάτω λόγια του Κορνήλιου Καστοριάδη: *Δεν τιμάμε ένα στοχαστή με το να επαινούμε ή έστω με το να ερμηνεύουμε το έργο του, αλλά με το να το συζητάμε, κρατώντας το έτσι ζωντανό και δείχνοντας έμπρακτα ότι νικά το χρόνο και διατηρεί την ευστοχία του.*

**ΠΟΛΛΑΠΛΕΣ ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΕΣ**

Η ιστοσελίδα της Εταιρείας μας στο διαδίκτυο:  
[www.amis-kazantzaki.gr](http://www.amis-kazantzaki.gr)

Έχοντας δεχτεί πολλά σχετικά αιτήματα και ύστερα από συζήτηση στο πλαίσιο της Συντονιστικής Επιτροπής, αποφασίσαμε να δημιουργήσουμε ιστοσελίδα στο διαδίκτυο. Θα τεθεί σε λειτουργία από τις 6 Οκτωβρίου 2008, πρώτα στα ελληνικά και στη συνέχεια και σε άλλες γλώσσες. Θα περιλαμβάνει διάφορες στήλες: λεπτομερή βιογραφία και πλήρη εργογραφία του Καζαντζάκη, παρουσίαση και δραστηριότητες της Εταιρείας στις πέντε ηπείρους, καταχώριση όλων των τευχών του *Synthesis* και όλων των περιεχομένων της επιθεώρησης *Le Regard crétois*, παγκόσμια υποδοχή του έργου του μεγάλου Κρητικού (με τη συμβολή ερευνητών, καλλιτεχνών, συγγραφέων), μελέτες, σημειώσεις, συζητήσεις κλπ. Η ιστοσελίδα μας θα συνεργάζεται με τις ιστοσελίδες των εθνικών Τμημάτων.

**Σε τρεις ηπείρους: νέα Τμήματα**

Από τον Ιανουάριο, έχουν ιδρυθεί τέσσερα Τμήματα: **Δυτική Αυστραλία** (Περθ, 10 Ιουνίου), με Πρόεδρο την Κατερίνα Ρεκλίτη, καθηγήτρια φιλόλογο. **Αυστρία** (Γκρατς, 16 Ιουλίου), με Πρόεδρο τον Basilius Groen, καθηγητή πανεπιστημίου. **Νότια Κορέα** (Σεούλ, 10 Ιουλίου), με Πρόεδρο τον Jaewon Yu, καθηγητή πανεπιστημίου. **Ιταλία** (Βερόνα, 29 Μαρτίου), με Πρόεδρο τον Γιώργο Λαζαριώτη, ψυχολόγο. Τους ευχόμαστε καλή επιτυχία!

**Σεούλ, Νότια Κορέα, 30 Οκτωβρίου: πρώτη εκδήλωση**

Ο Πρόεδρος του νέου Τμήματος προετοιμάζει ένα Συμπόσιο, υπό την αιγίδα της Ελληνικής Πρεσβείας και σε συνεργασία με το Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας του πανεπιστημίου Hankuk. Θα εξεταστούν διάφορες όψεις του έργου του Νίκου Καζαντζάκη.

**Πανεπιστήμιο Γενεύης, 27 Νοεμβρίου**

Στις 14 Δεκεμβρίου 1988, η Ελένη Καζαντζάκη και μερικοί θαυμαστές του έργου του Καζαντζάκη ίδρυσαν την Εταιρεία στο πλαίσιο αυτού του πανεπιστημίου. Για να εορταστεί αυτό το γεγονός, οι ακόλουθοι σύλλογοι θα αποτίσουν φόρο τιμής στο μεγάλο Κρητικό: Σύλλογος Ελληνίδων Κυριών, Ελληνοελβετικός Σύλλογος *Jean-Gabriel Eynard*, Σύλλογος Ελλήνων της Γενεύης, Σύλλογος *Φιλία* και Ελληνική Κοινότητα. Η εκδήλωση έχει τεθεί υπό την αιγίδα της κυρίας Γενικής Προξένου της Ελλάδας και περιλαμβάνει προβολή βίντεο, ανάγνωση αποσπασμάτων από τις ταξιδιωτικές διηγήσεις του συγγραφέα, καθώς και μουσική.

**Αθήνα, 10 Δεκεμβρίου**

Θα τιμήσουμε τα πρόσωπα και τους φορείς που μας πρόσφεραν τη συνεχή βοήθειά τους κατά τη διάρκεια των 20 ετών λειτουργίας της Εταιρείας: Υπουργεία Εξωτερικών της Ελλάδας (κυρία Υπουργός, Πρεσβείες και Προξενεία) και της Γαλλίας (Πρεσβείες και Μορφωτικά Κέντρα), Ελληνικά Γραφεία Τύπου και Επικοινωνίας, Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη, Ελληνική Κρατική Ραδιοφωνία (εκπομπές προοριζόμενες για το εξωτερικό) και κυρία Κλαίρη Αγγελίδου, ποιήτρια, τέως Υπουργό Πολιτισμού και Παιδείας Κύπρου. Την ίδια ημέρα θα διοργανώσουμε στρογγυλή τράπεζα, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και οι Αρχαίοι* και με τη συμμετοχή ειδικών μελετητών.

## Ηράκλειο, 13 Δεκεμβρίου

- **Γενική Συνέλευση της Εταιρείας:** τα μέλη θα προβούν στον απολογισμό των δραστηριοτήτων (τελευταίων και μελλοντικών) της Εταιρείας και θα εκλέξουν για τρία χρόνια τα μέλη της Συντονιστικής Επιτροπής.
- **Στρογγυλή τράπεζα:** το αντικείμενο της είναι να μελετηθούν σε βάθος ορισμένες όψεις του έργου του Καζαντζάκη, που είχαν μείνει ασχολίαστες. Θα διοργανώσουμε λοιπόν μία στρογγυλή τράπεζα, με θέμα *Νέες προσεγγίσεις στο έργο του Νίκου Καζαντζάκη*, στην οποία θα λάβουν μέρος η Ελπινίκη Νικολοδάκη-Σουρή ως συντονίστρια, και ως ομιλήτριες η Κόνστανς Ταγκοπούλου, η Χριστίνα Αργυροπούλου και η Αθηνά Βουγιούκα.

## Πεζά (έδρα του Δήμου «Νίκος Καζαντζάκης»), 14 Δεκεμβρίου

Θα τιμήσουμε τρία ιδρυτικά μέλη της Εταιρείας: την Ελένη Καζαντζάκη, τον Γιώργο Ανεμογιάννη και την Τιτίκα Σακλαμπάνη. Ο Δήμαρχος, κύριος Ρούσσος Κυπριωτάκης, θα προεδρεύσει της εκδήλωσης.

## Διαγωνισμοί στα σχολεία της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και στα πανεπιστήμια

Μία από τις προτεραιότητές μας είναι οι διαγωνισμοί, που έχουν ήδη διοργανωθεί στην Αίγυπτο, τη Γαλλία, τη Γερμανία, την Ελβετία, την Ελλάδα, την Κούβα, την Κύπρο, την Ουκρανία και τη Χιλή. Αναφέρουμε παρακάτω τους διαγωνισμούς του 2007.

- **Κούβα.** Ο διαγωνισμός διοργανώθηκε από το Τμήμα μεταξύ των φοιτητών και των καθηγητών της Σχολής Τεχνών και Γραμμάτων του Πανεπιστημίου της Αβάνας και άλλων λατινοαμερικανικών πανεπιστημίων. Οι διαγωνισθέντες παρουσίασαν υψηλού επιπέδου δοκίμια και αναλύσεις του έργου του Καζαντζάκη. Τα βραβεία απονεμήθηκαν στις 7 Νοεμβρίου. Οι εργασίες τους θα δημοσιευθούν στην επιθεώρηση *Upsalon*.
- **Χιλή.** Το τμήμα του Σαντιάγο και το Ίδρυμα Μουστάκη διοργάνωσαν διαγωνισμό σε περισσότερα από εκατό σχολεία της Χιλής. Πολλοί μαθητές παρουσίασαν πολύ ενδιαφέρουσες εργασίες (διηγήματα, ποιήματα κλπ.) για τον Καζαντζάκη. Τα βραβεία απονεμήθηκαν στις 11 Νοεμβρίου.
- **Κρήτη.** Η Εταιρεία (τοπική επιτροπή Ηρακλείου, με επικεφαλής τη Σοφία Κανάκη, καθηγήτρια φιλόλογο), το Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη και η διεύθυνση της δημόσιας δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης διοργάνωσαν διαγωνισμό «της ελεύθερης έκφρασης» στα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης του Νομού Ηρακλείου. Παρουσιάστηκαν 24 λογοτεχνικά έργα και 9 καλλιτεχνικά, όλα πολύ πρωτότυπα. Τα βραβεία απονεμήθηκαν στις 14 Απριλίου 2008. Έπειτα, η Αθηνά Βουγιούκα, μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής, έδωσε διάλεξη, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και οι νέοι*.

## Λιεθνής Έκθεση Βιβλίου: Θεσσαλονίκη, 29 Μαΐου-1η Ιουνίου

Πολυάριθμοι ήταν οι επισκέπτες του περιπέτρου μας, το οποίο πλαισίωσαν, για δεύτερη συνεχή χρονιά, μέλη της Εταιρείας μας που κατοικούν στη Μακεδονία. Τους ευχαριστούμε. Σημειώνουμε ότι όλοι οι επισκέπτες παραπονέθηκαν για την έλλειψη βιβλίων του Καζαντζάκη που παρατηρείται στα βιβλιοπωλεία. Την 1η Ιουνίου, διοργανώσαμε στρογγυλή τράπεζα, με θέμα *Η ανθρωποθυσία στον «Πρωτομάστορα» του Νίκου Καζαντζάκη και στην παράδοση και τη λογοτεχνία των βαλκανικών χωρών*. Έλαβαν μέρος: Κυριακή Πετράκου, Καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Αθηνών, Βάλτερ Πούχνερ, Καθηγητής Πανεπιστημίου Αθηνών, Δημήτρης Φίλιας, Επίκουρος Καθηγητής Ιονίου Πανεπιστημίου, Ylje Alicka, Πρόεδρος της Αλβανίας στη Γαλλία, Ισμήνη Ραντούλοβιτς, καθηγήτρια φιλόλογος και μεταφράστρια (Σερβία) και Claudiu Sfirschi-Laudat, μεταφραστής και εκδότης (Ρουμανία).

## Άλλες δραστηριότητες στις πέντε ηπείρους

### Αφρική

- **Νότιος Αφρική, Γιοχάνεσμπουργκ,** Νοέμβριος: ο Benjamin Hendrickx, Πρόεδρος του Τμήματος, θα διοργανώσει στρογγυλή τράπεζα, σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών.

- **Κονγκό (Λαϊκή Δημοκρατία), Λουμπούμασι:** ο Jean Kota/Kiat, που εκλέχτηκε πρόσφατα Πρόεδρος του τοπικού Τμήματος, προετοιμάζει εκδήλωση εμπνευσμένη από το έργο του μεγάλου Κρητικού, με τίτλο “Mawazo” (σκέψη). Συμμετέχουν διάφοροι καλλιτεχνικοί κλάδοι.
- **Αίγυπτος, Αλεξάνδρεια,** Οκτώβριος: γενική συνέλευση για την εκλογή του νέου Διοικητικού Συμβουλίου του Τμήματος. Θα επακολουθήσει εκδήλωση.
- **Μαρόκο, Τετουάν,** Νοέμβριος: ο Abdelaziz Sbai, νέος Πρόεδρος του Μαροκινού Τμήματος, θα μιλήσει με θέμα *Το έργο του Νίκου Καζαντζάκη και οι σχέσεις του με τον αραβομουσουλμανικό κόσμο*.
- **Σουδάν, Χαρτούμ,** Δεκέμβριος: η Eman Awad Eljack, νέα υπεύθυνη της Εταιρείας, προετοιμάζει εκδήλωση.
- **Ζιμπάμπουε, Χαράρε,** Δεκέμβριος: διάλεξη του νέου Πρέσβη της Ελλάδας κ. Μιχάλη Κουκάκη, καταγόμενου από τους Βαρβάρους και μεγάλου γνώστη του έργου του Νίκου Καζαντζάκη.

### Αμερική

- **Αργεντινή, Μπουένος Άιρες,** 10 Μαΐου: διάλεξη του Γιώργου Σουβατζή, Προέδρου του Τμήματος, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και το θέατρο*.
- **Βραζιλία, Σάο Πάολο.** Το Τμήμα, με Πρόεδρο τη Marisa Donatiello, είναι πάντα πολύ δραστήριο. 15 Απριλίου: ανάγνωση του προλόγου *Τίγρη η συνταξιδιώτισσα* (από τις ταξιδιωτικές διηγήσεις του Καζαντζάκη) και συζήτηση πάνω σ’ αυτόν. 30 Μαΐου: διάλεξη και συζήτηση με θέμα *Η Αίγυπτος στον Ηρόδοτο και τον Καζαντζάκη*. 16 Αυγούστου: παρουσίαση του Καζαντζάκη σε μαθητές δημοσίων σχολείων. 20 Σεπτεμβρίου: παρουσίαση των έργων *Στα παλάτια της Κνωσού* και *Κούρος*. Οκτώβριος: μέλη του Τμήματος θα αναλύσουν πολλά βιβλία του Νίκου Καζαντζάκη.
- **Ηνωμένες Πολιτείες, Νέα Υόρκη,** Κρατικό Πανεπιστήμιο, 18 Απριλίου: ενδιαφέρουσα διάλεξη της Margarita Madanova, κατοίκου Καζαχστάν, μέλους της Συντονιστικής Επιτροπής, με θέμα *Η καζάκινη ταυτότητα μέσα από ταξιδιωτικές διηγήσεις, ιδιαίτερα του Καζαντζάκη*. Ο Χρίστος Γαλανόπουλος και ο Νίκος Αλεξίου, Πρόεδροι αντίστοιχα των Τμημάτων Κονέκτικατ και Νέας Υόρκης, θα διοργανώσουν εκδηλώσεις το Νοέμβριο. Τέλος, θα ιδρυθούν νέα Τμήματα τον Οκτώβριο, στο Λος Άντζελες, στη Φλόριντα και στο Σικάγο.
- **Καναδάς, Γκράνμπιν,** 28 Σεπτεμβρίου: η France Arbour, ο Gilbert Comtois, η Mélissa Dion-Deslandes, η Jo-Ann Quéret και η Diane Saint-Jacques θα διαβάσουν αποσπάσματα από την *Ασκητική*, τον *Τελευταίο πειρασμό* και άλλα έργα του Νίκου Καζαντζάκη. Συγχαρητήρια σε όλους τους καλλιτέχνες και στη Monique Arbour, την τοπική υπεύθυνη της Εταιρείας.
- **Κολομβία, Μπογκοτά,** Πανεπιστήμιο του Rosario και της Javeriana: 13 Μαρτίου, προβολή της ταινίας “Zorba the Greek” και διαλέξεις για το έργο του Καζαντζάκη από τους καθηγητές Μαρία Κάβουρα και Ηλία Ηλιάδη και φοιτητές. 17 Σεπτεμβρίου: ίδρυση Τμήματος της Εταιρείας. Συγχαρητήρια σε όλη την ομάδα.
- **Κούβα, Αβάνα,** Οκτώβριος και Δεκέμβριος: η Elina Miranda, Πρόεδρος του τμήματος, προγραμματίζει την προβολή κινηματογραφικών ταινιών από έργα του Καζαντζάκη, καθώς και μια βραδιά αφιερωμένη στην ανάγνωση της εργασίας του πρώτου βραβείου του διαγωνισμού που διοργάνωσε.
- **Μεξικό, πόλη του Μεξικού:** η Έλενα Σταματιάδη, Πρόεδρος του Τμήματος, μας επισημαίνει ότι, ύστερα από μελέτη του έργου του Νίκου Καζαντζάκη, δύο καθηγητές, η Raola Khano και ο Γιώργος Κοτσαμανίδης, έδωσαν, στις 29 Μαΐου, διάλεξη στο Εθνικό Αυτόνομο Πανεπιστήμιο, με θέμα *Να πεθάνει ο θάνατος! Στη συνέχεια, προβλήθηκε η ταινία “Zorba the Greek”*.
- **Ουρουγουάη, Μοντεβιδεο,** 20 Νοεμβρίου: ύστερα από πρόσκληση της Margarita Larriera, Προέδρου του Τμήματος, ο κ. Sebastian Dozo (Μπουένος Άιρες), γνώστης του έργου του Καζαντζάκη, θα δώσει διάλεξη, με θέμα *Η γοητεία του έργου του Καζαντζάκη*.
- **Χιλή.** Ο φίλος μας Αντώνης Βασιλειάδης, Πρόεδρος του Τμήματος του Σαντιάγο και μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής, μας αναγγέλλει την επανέκδοση της *Οδύσσειας* (σε μετάφραση του καθηγητή Miguel Castillo Didier, επίτιμου μέλους και ιδρυτή του Χιλιανού Τμήματος

της Εταιρείας). **Σαντιάγο**, 12 Αυγούστου: προβολή της ταινίας «Ο Χριστός ξανασταυρώνεται». Τέλος, όλες τις Τετάρτες του Οκτωβρίου και την τελευταία εβδομάδα του Νοεμβρίου θα δοθούν διαλέξεις από πέντε πανεπιστημιακούς, με θέμα *20 χρόνια συντροφιά με τον Καζαντζάκη και το έργο του*.

#### Ασία

- **Αζερμπαϊτζάν, Μπακού**, Νοέμβριος: η Zejnab Kazimova, Πρόεδρος του Τμήματος, θα μιλήσει για το έργο του Νίκου Καζαντζάκη και τα ταξίδια του σ' αυτή τη χώρα.
- **Γεωργία, Τιφλίδα**, 3 Ιουνίου: στο πλαίσιο ενός συνεδρίου που διοργανώθηκε στο Κρατικό Πανεπιστήμιο, η Lali Choghosvili, μέλος της Εταιρείας, παρουσίασε με επιτυχία μια συμβολή στη μελέτη του μυθιστορήματος *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται*.
- **Ισραήλ, ΤελΑβίβ**, 5 Ιουλίου, στην κατοικία του Πρέσβη της Ελλάδας: ο Daniel Dallot, Πρόεδρος του Τμήματος, διοργάνωσε συνάντηση παρουσία εκλεκτού κοινού, αποτελούμενου από δημοσιογράφους και συγγραφείς, στο οποίο μετείχε και ο Yechiel Kimchi, μεταφραστής στα εβραϊκά του έργου *Οι αδερφοφάδες*. Ακολούθησαν ανάγνωση από τη Steli Lozen αποσπασμάτων του *Τελευταίου πειρασμού* και προβολή μέρους της ταινίας του Martin Scorsese «Ο τελευταίος πειρασμός του Χριστού».
- **Κατάρ**. Χάρη στη βοήθεια του Mohamed Ouahlima, Γενικού Γραμματέα του Γαλλικού Μορφωτικού Κέντρου στη Ντόχα, προγραμματίζουμε την ίδρυση μέσα στους προσεχείς μήνες ενός Τμήματος στον Αραβικό Κόλπο.
- **Κίνα, Σαγκάη**, Δεκέμβριος: η Hu Jingling, αντιπρόσωπος της Εταιρείας, προετοιμάζει, σε συνεργασία με τους καθηγητές του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας του Πανεπιστημίου Διεθνών Σπουδών, εκδήλωση με θέμα *Οι ταξιδιωτικές εντυπώσεις του Καζαντζάκη από την Κίνα*.
- **Ουζμπεκιστάν, Τασκένδη**, 15 Σεπτεμβρίου: η Tamara Yusupova, καθηγήτρια φιλόλογος, μέλος του τοπικού Τμήματος της Εταιρείας, θα δώσει διάλεξη στο πανεπιστήμιο, με θέμα *Ο Νίκος Καζαντζάκης και το ταξίδι του στο Ουζμπεκιστάν το 1929*.

#### Ευρώπη

- **Αυστρία, Γκρατς**, Οκτώβριος: ο Basilius Groen, Πρόεδρος του νέου Τμήματος, θα δώσει διάλεξη.
- **Βέλγιο, Βρυξέλες**, 5 Μαΐου: διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη στο ελληνικό γυμνάσιο-λύκειο. Ο Αναστάσιος Παπαδόπουλος, νέος υπεύθυνος του Τμήματος, προετοιμάζει εκδήλωση τον Νοέμβριο, σε συνεργασία με τον ευρωβουλευτή Σταύρο Αρναουτάκη.
- **Βουλγαρία, Σόφια**, Νοέμβριος: το Τμήμα θα διοργανώσει εκδήλωση.
- **Γαλλία, Παρίσι**, 14 Νοεμβρίου: Ο Zigmunt Blazynsky, νέος Πρόεδρος του Τμήματος, θα διαβάσει αποσπάσματα από το έργο του Καζαντζάκη. Ιστοσελίδα (στα γαλλικά): <http://kazantzaki.free.fr>
- **Δημοκρατία της Τσεχίας, Μπόζι Νταρ**, 27 Σεπτεμβρίου: Η Dita Vorechovska, Πρόεδρος του Τμήματος, διοργανώνει ταξίδι στο παλαιό Gottesgab όπου έζησε ο Νίκος Καζαντζάκης. **Πράγα**, Νοέμβριος ή Δεκέμβριος: διάλεξη για το έργο του Καζαντζάκη. Βλ. ιστοσελίδα (στα τσέχικα): [www.spnk.wz.cz](http://www.spnk.wz.cz)
- **Ελβετία**. Ετοιμάζονται εκδηλώσεις στο **Nyon** (με μια αγγλόφωνη ομάδα) και στο **Neuchâtel**.
- **Ελλάδα, Λάρισα**, 6 Απριλίου: εξαιρετική διάλεξη του Κώστα Τάταρη, με θέμα *Οι φιλοσοφικές ιδέες του Καζαντζάκη*. **Κράσι**, 26 Ιουλίου: συζήτηση με θέμα *Ο Καζαντζάκης και η φύση*, με τη συμμετοχή της Αθηνάς Βουγιούκα, της Γιούλης Ιεραπετράκη και της Σοφίας Κανάκη. **Σίφνος**, 24 Αυγούστου: σε συνεργασία με το μορφωτικό κέντρο του νησιού, ο Γεώργιος Στασινάκης παρουσίασε το έργο και τη σκέψη του Καζαντζάκη. Εξάλλου, θα διοργανωθούν ημερίδες: **Σητεία**, 5 Οκτωβρίου: *Ο Καζαντζάκης και ο Ερωτόκριτος*. **Ηράκλειο**, 3 Νοεμβρίου: *Ο Καζαντζάκης και ο Νομός Ηρακλείου*. **Χανιά**, 7 Νοεμβρίου: *Ο Καζαντζάκης και ο Βενιζέλος*. **Ρέθυμνο**, 12 Δεκεμβρίου: *Καζαντζάκης και Πρεβελάκης*. **Καλαμάτα**, 13 και 14

Οκτωβρίου: *Ο Καζαντζάκης, ταξιδιώτης στο Μοριά*. **Θεσσαλονίκη**, 28 Νοεμβρίου: *Ο Καζαντζάκης στη Μακεδονία*. **Κόρινθος**, Οκτώβριος: *Ο Καζαντζάκης και η φύση*. **Πάτρα**, Δεκέμβριος: *Καζαντζάκης ο Ευρωπαίος*.

- **Εσθονία, Ταλίν**, 21 Μαΐου: σε συνεργασία με την Alliance française και παρουσία του Προξένου της Ελλάδας, η Ressi Kaera, Πρόεδρος του Τμήματος, μίλησε για το έργο του Καζαντζάκη.
- **Ισλανδία, Ρέικιαβικ**: Ο Sigurdur A. Magnusson, αντιπρόσωπος της Εταιρείας, πολυγραφότατος συγγραφέας, ποιητής και μεταφραστής, δημοσίευσε πρόσφατα στο Skirnir, την παλαιότερη σκανδιναβική λογοτεχνική επιθεώρηση, μια μεγάλη μελέτη για τον Νίκο Καζαντζάκη.
- **Ισπανία, Βαρκελώνη και Μαδρίτη**, Οκτώβριος. Δημιουργούνται δύο νέα Τμήματα της Εταιρείας και διοργανώνονται εκδηλώσεις. Ευχαριστούμε και συγχαίρουμε την Blanca Vila Costa και την Helena Gonzalez Vaquerizo για την εξαιρετική εργασία τους
- **Ιταλία**. Η ομάδα του νέου Ιταλικού Τμήματος θα δημοσιεύσει ενημερωτικό δελτίο στα ιταλικά και θα προβάλει τον Οκτώβριο ή Νοέμβριο την ταινία "Zorba the Greek". Βλ. ιστοσελίδα (στα ιταλικά): [www.kazantzakis.it](http://www.kazantzakis.it)
- **Κάτω Χώρες, Αμστερνταμ**. Η Ρούλα Κοκόλη, Πρόεδρος του Τμήματος, θα διοργανώσει εκδήλωση τον Νοέμβριο.
- **Κύπρος, Λευκωσία**, 19 Μαΐου: βραδιά προς τιμήν του Γεωργίου Στασινάκη που ανακηρύχθηκε Πρεσβευτής Ελληνισμού: προβολή βίντεο και παράδοση αναμνηστικής πλακέτας από τον Πρέσβη της Ελλάδας και την Πρόεδρο του Κυπριακού Τμήματος. **Πάφος**, 20 Μαΐου: διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη, με θέμα *Η επικαιρότητα της σκέψης του Νίκου Καζαντζάκη*. Η εκδήλωση οργανώθηκε σε συνεργασία με την πολιτιστική υπηρεσία του Δήμου Γεροσκήπου.
- **Λευκωσία**, 5 Νοεμβρίου: σε συνεργασία με το βιβλιοπωλείο «Ελλάς», η Αθηνά Βουγιούκα θα παρουσιάσει την Εταιρεία και το βιβλίο της *Η ποίηση της πραγματικότητας και η πραγματικότητα της ποίησης*. Η «Αναφορά στον Γκρέκο» του Νίκου Καζαντζάκη.
- **Λουξεμβούργο**. Ο Robert Koch, καθηγητής κλασικής φιλολογίας, ο οποίος εξελέγη στις 3 Μαΐου Πρόεδρος του τοπικού Τμήματος, θα αρχίσει από το Σεπτέμβριο μια σειρά διαλέξεων στα λύκεια της χώρας για να γνωρίσει στους μαθητές το έργο του Νίκου Καζαντζάκη.
- **Νορβηγία, Όσλο**, 18 Απριλίου: διάλεξη της Κυριακής Samuelson, Προέδρου του Τμήματος, με θέμα *Η Ιστορία της γιορτής του Πάσχα και «Ο Χριστός ξανασταυρώνεται»*. 14 Νοεμβρίου: διάλεξη του καθηγητή Βασίλη Σαμπατακάκη, με θέμα *Η ανταλλαγή πληθυσμών στην Κρήτη το 1923 στη λογοτεχνία και στην πραγματικότητα*. Οι εκδηλώσεις αυτές διοργανώνονται σε συνεργασία με τον Ελληνονορβηγικό Πολιτιστικό Σύλλογο.
- **Ουκρανία, Κίεβο**: «Νίκος Καζαντζάκης: το πάθος της ελευθερίας». Με αυτό τον τίτλο, ο καθηγητής Andrei Savenko, Πρόεδρος του Τμήματος, θα δημοσιεύσει κατά το τέλος του έτους τα πεπραγμένα των συνεδρίων που διοργανώθηκαν το 1996 και το 2001 από το Πανεπιστήμιο του Κιέβου, την Ελληνική Πρεσβεία και την Εταιρεία.
- **Ρουμανία, Βουκουρέστι**, 19 Ιουνίου: σημαντική εκδήλωση για τον Καζαντζάκη και τον Καζαντζάκη που διοργανώθηκε από την Ελληνική Πρεσβεία, τις εκδόσεις Ομόνοια, τη Ρουμανική Εταιρεία Νεοελληνικών Μελετών, το Συμβούλιο Αποδήμου Ελληνισμού (ΣΑΕ) και την Εταιρεία μας. Το Τμήμα θα διοργανώσει και άλλες εκδηλώσεις το Νοέμβριο και Δεκέμβριο.
- **Σερβία, Νις**, Νοέμβριος: απότιση φόρου τιμής στον Νίκο Καζαντζάκη.
- **Σουηδία, Στοκχόλμη**, 20 Νοεμβρίου: Γενική Συνέλευση για την εκλογή του Διοικητικού Συμβουλίου και τη διοργάνωση μιας εκδήλωσης.
- **Τουρκία, Κωνσταντινούπολη**, 21 Σεπτεμβρίου: διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη, με θέμα *Η ελληνική ταυτότητα του Νίκου Καζαντζάκη*. **Σμύρνη**, 22 Σεπτεμβρίου: ανάγνωση αποσπασμάτων από τις ταξιδιωτικές διηγήσεις του Νίκου Καζαντζάκη στη Μεσόγειο. Διοργάνωση: η Εταιρεία, το Γαλλικό Μορφωτικό Κέντρο και το Γενικό Προξενείο της Ελλάδας.

## Ωκεανία

• **Αυστραλία, Περθ:** η Κατερίνα Ρεκλίτη, Πρόεδρος του Τμήματος, θα διδάξει, το τελευταίο τρίμηνο του 2008, σε ένα γυμνάσιο/λύκειο, *Το έργο του Νίκου Καζαντζάκη*. Προγραμματίζει επίσης την προβολή της ταινίας “Zorba the Greek”. **Κοβίνσλαντ:** η Μαγδαληνή Γαλανοπούλου, Πρόεδρος του Τμήματος, διηύθυνε, στις 16 Φεβρουαρίου, μια συγκέντρωση στο *Coolega* με ανάγνωση αποσπασμάτων ταξιδιωτικών διηγήσεων, καθώς και τρεις άλλες στο *Gold Coast*: 13 Απριλίου, *Θεϊστικός συγχρονισμός και Νίκος Καζαντζάκης*. 2 Μαΐου, *Ο τελευταίος πειρασμός*. 2 Αυγούστου, *Ασκητική*. Στις 9 Νοεμβρίου, θα μιλήσει στο *Brisbane* για την *Ασκητική*. **Σίδνεϊ:** το τμήμα δημοσίευσε τα τεύχη 20 και 21 του ενημερωτικού δελτίου *Δελτάρι*. 28 Σεπτεμβρίου: προβολή του έργου “Zorba the Greek”. 2 Νοεμβρίου: απότιση φόρου τιμής στον Καζαντζάκη με τους Γεώργιο Στασινάκη, Γεώργιο Αγγελόπουλο (ΣΑΕ) και Βρασίδα Καραλή (Πανεπιστήμιο του Σίδνεϊ). *Αδελαΐδα* και *Μελβούρνη*, 3 και 4 Νοεμβρίου: διαλέξεις, με την ευκαιρία της ίδρυσης δύο Τμημάτων.

## ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ «LE REGARD CRETOIS»

Το τεύχος 32 (Δεκέμβριος 2005) θα δημοσιευθεί το Σεπτέμβριο. Κάνουμε ό,τι μπορούμε για να δημοσιευθούν σύντομα τα τεύχη 33 (2006) και 34 (2007).

Περιεχόμενα: *Προλεγόμενα*, Αθηνά Βουγιούκα. *Ντοκουμέντα*: Απότιση φόρου τιμής στον Γιώργο Ανεμογιάννη, αφίσα του Αλέκου Φασιανού και γλυπτό της Jenny Goethals. *Κείμενα του Νίκου Καζαντζάκη*: Γράμματα από ταξίδια στην Ευρώπη (1908-1939). *Ερευνες*: Howard F. Dossor, *Η άνοδος του Εγώ στη φιλοσοφία του Νίκου Καζαντζάκη*. Alfred Vincent, *Γέλιο και Ελευθερία: θεωρία και πρακτική του χιούμορ στον Καζαντζάκη*. Παντελής Πρεβελάκης και Έλλη Αλεξίου, *Ο Νίκος Καζαντζάκης και η Γερμανία*. Γιώργος Σταματιού, *Ο Νίκος Καζαντζάκης και οι Αρχαίοι*. André Deisser, *Ο Καζαντζάκης και η αρχαία ελληνική παράδοση*. Peter Bien, *Ένα όνειρο που έγινε εφιάλτης: ο Καζαντζάκης αφήνει το γράψιμο ύστερα από την απελευθέρωση και εμπλέκεται στην πρακτική ζωή της Αθήνας (1944-1946)*. *Μαρτυρία*: Πατήρ Μιχάλης Γιγουρτάκης, *Η μεγαλοπρεπής κηδεία του Νίκου Καζαντζάκη*. *Δραστηριότητες της Εταιρείας* (Αύγουστος-Δεκέμβριος 2005).

## ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΤΡΙΒΕΣ ΠΟΥ ΕΤΟΙΜΑΖΟΝΤΑΙ

- Helena Gonzalez Vaquerizo, Αυτόνομο Πανεπιστήμιο της Μαδρίτης: *Η Οδύσσεια μέσα στην Οδύσσεια: Ο Νίκος Καζαντζάκης ξαναγράφει τον Όμηρο*.
- Mostafa Hakim Refai, Πανεπιστήμιο Al Azhar του Καΐρου: *Οι εικόνες της Ανατολής στο έργο του Νίκου Καζαντζάκη*.
- Ισιδώρα Τσιουδούδη, Ελεύθερο Πανεπιστήμιο Βρυξελλών: *Αγάπη και ανθρωπισμός στο έργο της Έλλης Αλεξίου*.

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

### Στα ιαπωνικά

Τον κατάλογο συνέταξε η Δέσποινα Τούλου, υπεύθυνη πολιτιστικών θεμάτων στην Ελληνική Πρεσβεία του Τόκιο. Την ευχαριστούμε. Όλοι οι εκδοτικοί οίκοι βρίσκονται στο Τόκιο.

- *Ο Βραχόκηπος*, μετ. Shiguru Shimizu, εκδόσεις Yomiuri Shimbun, 1978.
- *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά*, μετ. Ken Akiyama, εκδ. Kobunsha, 1967.
- *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται*, μετ. Chizuko Fukuda, εκδ. Daigakushorin, 1994.
- *Ο τελευταίος πειρασμός*, μετ. Misao Kodama, εκδ. Kobunsha, 1982.
- *Ο Καπετάν Μιχάλης*, μετ. Noboru Inoue, εκδ. Yomiuri Shimbun, 1978.
- *Ο φτωχούλης του Θεού*, μετ. Shigeru Shimizu, εκδ. Misuzu Shobo, 1981.

### Στα ισλανδικά

Τον κατάλογο συνέταξε ο Sigurdur A. Magnusson, υπεύθυνος της Εταιρείας στην Ισλανδία. Τον ευχαριστούμε.

- *Ο Καπετάν Μιχάλης (Ελευθερία ή θάνατος)*, μετ. Skuli Bkarkan, εκδ. Almenna Vokafelagid, Ρέικιαβικ, 1957.
- *Αλέξης Ζορμπάς*, μετ. Thorgeir Thorgeirsson, εκδ. Liodhus, Ρέικιαβικ, 1959.
- *Ο τελευταίος πειρασμός*, μετ. Kristinn Björnsson, 1971. Η μετάφραση αυτή δεν έχει

δημοσιευθεί, αλλά ο Sigurdur A. Magnusson τη διάβασε το 1973 σε μια σειρά στην κρατική ισλανδική ραδιοφωνία.

### Στα ρουμανικά

Τον κατάλογο συνέταξε η Elena Lazar, εκδότρια, μεταφράστρια και μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής. Την ευχαριστούμε.

- *Αλέξης Ζορμπάς*, μετ. Marcel Aderca, εκδ. Παγκόσμια Λογοτεχνία, Βουκουρέστι, 1969.
- *Ο Καπετάν Μιχάλης (Ελευθερία ή θάνατος)*, μετ. Pericle Martinescu, εκδ. Editura Tineretului, Βουκουρέστι, 1962.
- *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται*, μετ. Pericle Martinescu και Ioan Halianis, Λογοτεχνικές εκδόσεις, Βουκουρέστι, 1968.
- *Αναφορά στον Γκρέκο*, μετ. Alexandra Medrea-Danciu, εκδ. Univers, Βουκουρέστι, 1986.
- *Θέατρο: Κούρος, Μέλισσα, Χριστόφορος Κολόμβος*, μετ. Alexandra Medea-Danciu, εκδ. Univers, Βουκουρέστι, 1989.
- *Οι Αδερφοφάδες*, μετ. Alexandra Medea-Danciu, εκδ. Editura de Vest, Τιμισοάρα, 1993.
- *Ασκητική*, μετ. Alexandra Medea-Danciu, εκδ. Clusium, Cluj-Napoca, 1993.
- *Όφρις και κρίνο*, μετ. Alexandra Medea-Danciu, εκδ. Casa Cartii de Stiinta, Cluj-Napoca, 2005.

## Ο ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ ΚΑΙ Ο ΖΟΡΜΠΑΣ

Ύστερα από πρόσκληση της Εταιρείας, το Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη και οι δήμαρχοι των παρακάτω δήμων, οι οποίοι συνδέονται με τις σχέσεις Καζαντζάκη-Ζορμπά, συνεδρίασαν στη Θεσσαλονίκη στις 31 Μαΐου: Βελβεντού (ο Ζορμπάς γεννήθηκε στο Καταφύγι, Δυτική Μακεδονία), Αίγινας (ο Καζαντζάκης έγραψε εκεί το βιβλίο του *Βίος και Πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά*), Λεύκτρου (στη Μάνη, όπου ο Καζαντζάκης και ο Ζορμπάς εκμεταλλεύτηκαν το περίφημο λιγνιτωρυχείο στην Πραστοβά), Ηράκλειο (όπου γεννήθηκε ο Καζαντζάκης), Ακρωτήρι (κοντά στα Χανιά (όπου γυρίστηκε η ταινία “Zorba the Greek”) και «Νίκου Καζαντζάκη». Αποφασίστηκε να εξετασθεί η δημιουργία «Πολιτιστικού Δικτύου». Δεύτερη συνεδρίαση: 4 Οκτωβρίου, στο Ηράκλειο.

## ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας, στις 26 Μαΐου 2008, απένευσε στον κ. Benjamin Hendrickx, καθηγητή του Πανεπιστημίου του Γιοχάνεσμπουργκ και Πρόεδρο του Τμήματός μας, το παράσημο της Λεγεώνας της Τιμής. Ο κ. Γεώργιος Αεράκης, διεθνής υπάλληλος και μέλος του Τμήματος του Λουξεμβούργου της Εταιρείας, εξελέγη, στις 9 Αυγούστου 2008, Πρόεδρος του Παγκόσμιου Συμβουλίου Κρητών. Τα συγχαρητήριά μας.

## ΛΩΡΕΕΣ

- Στο *Regard crétois*: τμήματα Κύπρου και Σίδνεϊ, Δάφνη Κουτουλάκη (Γενεύη), Παναγιώτης Βέγγος (Γενεύη) και Bernard Soguel (Neuchâtel).
- Στο *Κυπριακό Τμήμα*: πολιτιστικές υπηρεσίες του Κυπριακού Υπουργείου Πολιτισμού και Παιδείας και Cyprus Airways.
- Στο *Χιλιανό Τμήμα*: Ελληνική Πρεσβεία και Ίδρυμα Μουστάκη.
- Στο *Γαλλικό Τμήμα*: Γενικό Προξενείο της Ελλάδας στη Μασσαλία.
- Στο *Ουκρανικό Τμήμα*: Ελληνική Πρεσβεία.
- Για τη δημιουργία της *ιστοσελίδας* στο διαδίκτυο: Αθηνά Βουγιούκα (Βούλα, Ελλάδα). Σας ευχαριστούμε για τη γενναιοδωρή προσφορά σας.

## ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

Η δικαστική διαμάχη για τα πνευματικά δικαιώματα στο έργο του Νίκου Καζαντζάκη δεν έχει περατωθεί.

© SYNTHESIS, ενημερωτικό δελτίο. Δημοσιεύεται από τη Συντονιστική Επιτροπή της Διεθνούς Εταιρείας Φίλων Νίκου Καζαντζάκη, τρεις φορές το χρόνο, στα αγγλικά, γαλλικά, ελληνικά (Αθηνά Βουγιούκα, Βούλα), ισπανικά, πορτογαλικά και ρωσικά. Μακέτα: Michel Comte. Σκίτσο: Τάκης Καλιμούχος. Dépôt légal, αρ. 16-17, Απρίλιος-Αύγουστος 2008. ISSN 1764-6103. Διευθύντρια έκδοσης: Yvette Renoux-Herbert (Παρίσι). Ταχυδρομική διεύθυνση: B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Τιμή: 1 ευρώ. FAX: ++4122 782 43 18. E-mail: georges.stassinakis@tiscali.ch